KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2031/95,

annettu 22 päivänä elokuuta 1995,

tavallisen interventiovehnän toimittamisesta veloituksetta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin ja Tadžikistaniin

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan interventiovarastoissa olevien maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen veloituksetta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin, Kirgisiaan ja Tadžikistaniin, josta säädetään asetuksessa (EY) N:o 1975/95; talousarviovarat huomioon ottaen olisi interventiovarastojen asianmukaisen hallinnon varmistamiseksi järjestettävä tarjouskilpailu Tanskan interventioelimen hallussa olevan 125 000 tonnin suuruisen määrän tavallista vehnää toimittamisesta Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin ja Tadžikistaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä kolmena eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 125 000 tonnin (nettopaino) suuruisen määrän tavallista vehnää toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Tarjouspyyntö koskee kolmea erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon liitteessä II ilmoitetuista varastoista ja sen kuljettamiseen asianmukaisin kuljetusvälinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa (yksi alus toimituspäivää kohden).

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

Commission des Communautés européennes
FEOGA, section "garantie"
Division VI/G/2
Bureau 10/05 ou 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 4 päivänä syyskuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 4 päivänä syyskuuta, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 14 päivänä syyskuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tällöin kaikki liitteessä I esitetyt määräpäivät siirtyvät 10 päivää myöhäisemmiksi.

2. Tarjouksen on koskettava kaikkia kuhunkin erään kuuluvista liitteessä I tarkoitetuista määristä.

Tarjouksentekijöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä VI tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat. Jos kyseisiä hintoja pöytäkirjojen laatimisen yhteydessä muutetaan, muutokset siirretään tarjoushintoihin.

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua tonnilta.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 200 ecua tonnilta.

3 artikla

Liitteessä III tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä V esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä V *a* esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on interventioelimen annettava liitteessä IV esitetyn mallin mukainen todistus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien pois siirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä elokuuta 1995.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

LIITE I

Erä N:o 1

— 5 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Tadžikistan

Toimitusvaihe:

tavara purkamattomana rajanylityspaikoissa.

Viimeinen toimituspäivä rajanylityspaikkoihin:

Sari-Assia, 8 päivä marraskuuta 1995.

Erä N:o 2

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Azerbaidžan

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

15 päivä lokakuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Armenia

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

22 päivä lokakuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Georgia

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

15 päivä lokakuuta 1995.

Erä N:o 3

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Azerbaidžan

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

29 päivä lokakuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Armenia

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

5 päivä marraskuuta 1995.

— 20 000 tonnia tavallista interventiovehnää, määräpaikka Georgia

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

29 päivä lokakuuta 1995.

Mitään määriä ei saa varastoida Potin tai Batumin satamaan; määrät on purettava heti kuljetusvälineisiin.

LIITE II

(tonnia)

Varastointipaikat	Määrä
Erä N:o 1	
DLG Kornlager Forum Forum Kirkevej DK-6715 Esbjerg N	5 000,000
Erä N:o 2	
Harlevgård, Lager 3 Lyngevej 16 DK-3400 Hillerød	5 485,940
Sandby Teglværk Sandbyvej 25 DK-4171 Glumsø	4 175,820
Tolstrupgård Slimmingevej 2 DK-4682 Tureby	5 025,550
DLG, JØLA Vestre Kaj DK-4700 Næstved	8 026,320
DLG Øverup Erhvervsområde 24 DK-4700 Næstved	3 660,880
H.H. Emborg, Bygning A Vigvej 78 DK-4840 Nr. Alslev	5 261,980
Holgershåb Nr. Vedbyvej 12 DK-4840 Nr. Alslev	2 630,010
Liselund Liselundvej 5 DK-4850 Stubbekøbing	3 523,040
Lollands Korn, Lager 3 Strandpromenaden DK-4900 Nakskov	8 058,760
Siloanlægget Lindkøbingvej 9 DK-4900 Nakskov	1 496,000
DLG/Qvade Rukanvej 14A DK-4900 Nakskov	3 152,940
Ny Siloanlæg Bandholm havn DK-4930 Maribo	3 002,760
A. Nielsen, Lager 1984 Fuglegårdsvej 8 DK-4892 Keltinge	6 500,000

(tonnia)

Varastointipaikat	Määrä
Erä N:o 3	
DLG Kornlager Forum Forum Kirkevej DK-6715 Esbjerg N	6 184,040
Overgård Gods, Hus nr. 1 Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	4 555,920
Overgård Gods, Birthe 11 Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	8 916,320
Ålborg Kornterminal Landdybet 9 DK-9220 Ålborg Ø	15 649,700
DLG Industrivej 10 DK-9310 Vodskov	10 471,780
Lars Andersen Industrivej 10, Lagerhal 2 DK-9310 Vodskov	10 532,420
Klarupgård Egensevej 155 DK-9270 Klarup	3 689,820

Interventioelin toimittaa tarjouksentekijöille eriä koskevat tiedot.

Interventioelimen osoite:

TANSKA

Landbrugs- og Fiskeriministeriet
EU-Direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1780 København V
Puhelin: (45) 33 92 70 00;
telekopio: (45) 33 92 69 48.

LIITE III

a) Haltuunottopaikka Tadžikistanissa

1. Sari-Assian rajanylityspaikat — tavara purkamattomana.

   Niiden rautatievaunujen osalta, joissa komission tekemät sinetöinnit eivät ole ehjät vaunujen saapuessa nimettyihin rajanylityspaikkoihin, haltuunottotodistus voidaan kuitenkin antaa vasta sen jälkeen, kun tavara on purettu ja sen määrä ja laatu tarkastettu ensimmäisellä sellaisella sisämaassa sijaitsevalla asemalla, jossa purkaminen on mahdollista.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Ministry of Trade and Material Resources of the Republic of Tadjikistan
   Dushanbe
   Ul. Bochtar No 37.

b) Haltuunottopaikka Azerbaidžanissa

1. Beiuk-Kesik — tavara purkamattomana.

   Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade No 13
   Mr F. R. Mustafaev, President
   Puhelin: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

c) Haltuunottopaikka Armeniassa

1. Airum — tavara purkamattomana.

   Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Ministry of Agriculture and Food
   375010 Yerevan
   Dom Pravitelstva, Ploschad Respubliki 1.

d) Haltuunottopaikka Georgiassa

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
   Ul. Didi Cheivani No 6
   Tbilisi
   Mr Anzar Burdjanadze
   Puhelin: (7-8832) 99 86 98; telekopio: (7-8832) 99 67 40.

LIITE IV

Todistus tuotteiden siirtämisestä pois interventiovarastoista

Interventioelin: .....

Tarjouskilpailuasetus: (EY) N:o .....

Tarjouskilpailu: .....

Tuote: .....

Erä N:o: .....

Tunniste-numero	Varaston nimi	Pois siirretyt	Viimeisen siirron määrät, tosiasiallinen toteutuspäivä

Päiväys ja interventioelimen leima ja allekirjoitus

.....

LIITE V

Asetus (EY) N:o 2031/95

Haltuunottotodistus

Allekirjoittanut, ...
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:		
Pakkaustapa:		
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):		
Lukumäärä	säkit (jauhot):	ei ole
	pahvilaatikot (voi/liha) (1):	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:		
Vaunujen numerot / aluksen nimi / kuorma-autojen rekisterinumerot (1):		
Lyijykkeiden lukumäärä saavuttaessa:		
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:		

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

.....
Saajan allekirjoitus ja leima

(1) Tarpeeton ylipyyhitään.

LIITE V a

Asetus (EY) N:o 2031/95

Juna N:o .....

Rautatievaunujen määrämaahan saapuessa annettava haltuunottotodistus

Allekirjoittanut .....
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollin numero	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE VI

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

ARMENIA

Tuote	Purkaus-kustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		$ 14	$ 16	$ 120
— nosturi	$ 4			
— imukuljetin	$ 5,5			
Kappaletavara katetuissa vaunuissa	$ 6	$ 14	$ 16	$ 120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	$ 6	$ 30	$ 34	$ 120

AZERBAIDŽAN

Tuote	Purkaus-kustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		$ 14,1	$ 15,5	$ 120
— nosturi	$ 4			
— imukuljetin	$ 5,5			
Kappaletavara katetuissa vaunuissa	$ 6	$ 14,1	$ 15,5	$ 120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	$ 6	$ 29,8	$ 32,8	$ 120

GEORGIA

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkauskustannukset (tonnilta)	$ 3	$ 3,5	$ 5